

首页 → 专题频道 → 口头传统研究 → 田野视线

## [刘锡诚]中芬民间文学联合考察之得失

——中芬民间文学联合考察暨学术交流总结（1986年6月）

发布日期：2004-12-07 作者：刘锡诚

【打印文章】

根据1986年中国芬兰文化协定的有关条款，中国民间文艺研究会、广西民间文学研究会和芬兰文学协会（会同北欧民俗研究所、土尔库大学文化研究系民俗学和比较宗教学部）于1986年4月4日——15日在广西南宁市联合召开了“中芬民间文学搜集保管研讨会”，在三江侗族自治县进行了“中芬民间文学联合考察”。这是一项牵动人数较多、组织工作复杂、包括学术会议和实地考察多项内容的大型国际双边文化交流活动。这项活动在中国文联、广西壮族自治区党委宣传部、广西文联、民委、三江县委和人民政府、三江县委若干村寨的领导干部和群众的指导、协助和支持下，经过全体到会代表和全体考察队员的努力，终于取得了圆满的成功。这样的双边国际合作，是在对外开放的形势下，我国民间文学界走向世界的一个重要步骤。

### 一、此次考察活动的缘起与筹备

中芬民间文学联合考察最初是1983年9月芬兰文学协会主席劳里·航柯教授首倡的。1985年2月，以贾芝同志为团长的中国民间文学工作者代表团应邀去芬兰参加《卡列瓦拉》出版50周年纪念活动时，芬兰文学协会又提议中芬合作共同培训从事搜集整理的中青年干部。1985年3月23日劳里·航柯先生致函中国民间文艺研究会，提出了中芬联合考察的初步计划，中国民间文艺研究会复函表示原则上同意举行联合考察。此后，中国民间文艺研究会即与广西民间文学研究会协商决定在广西南宁和三江侗族自治县举行中芬学术交流会议及联合考察。1985年10月，趁劳里·航柯由马尼拉去东京途中顺访北京之际，中国民间文艺研究会代表、副主席贾芝与副主席刘锡诚、书记处书记贺嘉，广西民间文学研究会代表、秘书长农冠品，与芬兰文学协会代表、协会主席劳里·航柯在京进行了会谈，就1986年4月在中国广西南宁市和三江侗族自治县进行民间文学联合考察和学术交流达成了协议，两国三方于10月16日通过了《1986年中芬学者联合进行民间文学考察及学术交流计划》。

根据《计划》，这次在广西举行的民间文学考察由中国民间文艺研究会、广西民间文学研究会和芬兰文学协会（会同北欧民俗研究所、土尔库大学文化研究系民俗学和比较宗教学部）三家主办，秘书处由中国方面组成。中国民间文艺研究会与广西自治区文联商定，秘书处由中国民间文艺研究会副主席刘锡诚任秘书长，广西文联书记处书记武剑青、中国民间文艺研究会书记处书记张文、贺嘉、三江县委宣传部副部长罗黎明为副秘书长。

秘书处在三江、南宁、北京召开过几次会议并分头进行筹备工作。筹备工作包括：组织考察队、组织学术研讨会论文的撰写、选拔、翻译、印刷，学术会议和考察的选点，文件的准备，歌手故事家的摸底和集训，三江情况的撰写与翻译印制，考察经费的预算，器材的购置，后勤工作、外事安排等。经过5个多月的努力，到3月底基本就绪。

为了保证在学术会议和实地考察中达到预期的目的，于4月1日—3日在南宁市举办了全体考察队员的集训，采取专家授课的方式，提高队员对考察意义的认识、增长队员对实地考察的了解。同时各考察组根据各个考察点的实际情况，制定进点后的考察提纲。

### 二、学术研讨会概况

中芬民间文学搜集保管学术会于4月4日—6日在南宁市西园饭店举行。应邀出席研讨会的正式代表67人（其中芬兰代表团5人）。中国方面62名代表分别来自中直系统各单位和13个省、市、自治区的民研分会、大学、研究所和群众文化机关。大会上宣读了25篇学术论文（其中芬方8篇）。由于时间的原因，另有7篇论文只向大会提供而未能安排宣读。

研讨会围绕着六个专题进行。这六个专题是：（1）民间文学的普查与保护；（2）民间文学的实地考察方法；（3）资料的保管与档案制；（4）民间文学的分类系统；（5）对民间文学的广泛兴趣；（6）民间文学的出版和利用。这六个专题既是我国民间文学工作中，特别是“中国民间文学集成”编辑工作过程中目前遇到的和即将遇到的迫切问题，也是国际上为民间文学界所普遍关心的一些问题。1985年1月联合国教科文组织在巴黎召开的政府专家特别委员会所起草的文件，以及10月份在索非亚召开的联合国教科文大会所讨论的问题，都是有关民间文化的保护的问题。因此，这次中芬民间文学搜集、保管学术研讨会的议题和论点，是与国际民间文学界息息相关的。

芬兰方面的8篇论文，根据芬兰民间文学界丰富的经验和研究成果，对民间文学的保护、分类与保管等重要问题，作了精辟的、内容充实的阐述，对我国民间文学搜集与保管，特别是对我们的“集成”工作和正在筹办的中国民间文学资料档案馆，有借鉴意义。中国方面的论文，根据我国的具体情况和经验，阐述了关于搜集、普查、分类、出版，特别是实地考察方法方面的观点，概括和总结了我国广大民间文学工作者创造的丰富经验，使之上升为理论。双方在论述上各有侧重，互相补充，通过宣读论文和自由讨论，对考察中的一些理论问题和实际问题，在认识上有了一定的提高，为下一步的实地考察作了较为充分的准备。

学术研讨会由两国三方的代表轮流主持。主持人是：芬兰方面的劳里·航柯、玛尔蒂·尤诺纳赫；中国民研会方面的贾芝、刘锡诚；广西民研会方面的武剑青、兰鸿恩。会议采用国际会议通用的办法，宣读论文的时间每人限定20分钟。自由讨论时，参加会议的一些青年学者踊跃发言，提出了值得重视的见解。通过自由讨论，增长了见识，锻炼了才干。

大会由贾芝致开幕词，劳里·航柯致闭幕词。丘行代表广西文联致辞，刘锡诚报告筹备经过，宣读中国文联的贺电和中国民研会主席钟敬文的贺信。

会议工作语言为汉语、芬兰语和英语。会议文件一律用中、英两种文字印刷。

闭幕后，由广西文联组织广西美协书画家郭龄、帅立志等当场作画、题字赠送国内外与会人士。

请继续浏览：[1](#) [2](#) [3](#)

文章来源：中国民族文学网

凡因学术公益活动转载本网文章，请自觉注明  
“ 转引自[中国民族文学网 \(http://www.iel.org.cn\)](http://www.iel.org.cn) ” 。

#### 专题[学术史](#)的相关文章

- 中国民间文学史上闪光的明珠
- 民族史学界一代宗师王锺翰教授离世
- [乌拉沁]顾颉刚的痛
- 《世界各国民间故事情节类型索引述评》
- [高丙中]从文化遗留物到非物质文化遗产

#### 作者[刘锡诚](#)的相关文章

- 台静农：歌谣乡土研究的遗产
- 非物质文化遗产与民族文化精神
- [刘锡诚]守护精神家园 传承民族文脉
- [刘锡诚]关于民间信仰和神秘思维问题（上）
- [刘锡诚]关于民间信仰和神秘思维问题（下）

中国民族文学网



ᠴᠢᠨᠠ ᠨᠠ ᠮᠢᠨᠵᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠠᠭ

جوڭگو مىللىتلىر ئەدەبىياتى تورى

Curggoz Minzcuz Vwnzyoz Muengx